

Mais :

Hombres con pinta de pueblo iban formando tertulias. F. García Pavón
Des hommes qui avaient l'air de villageois se réunissaient.

- par souci d'expressivité ; son emploi relève alors d'un procédé stylistique et **unos, unas** marquent une indéfinition moins grande :

Descubríanse en las costas del Pacífico **unos gigantescos dibujos**. A. Carpentier
On découvrait sur les côtes du Pacifique de gigantesques dessins.

3 ■ Valeur numérique de unos, unas

De l'origine de l'article indéfini (**uno** est un adjectif numéral), découle la valeur numérique que peuvent prendre les formes **unos, unas** :

- devant un substantif, l'article indéfini **unos, unas** exprime un nombre restreint. Il équivaut à l'adjectif indéfini quelques :

Sólo quedaban **unos libros**.
Il ne restait que quelques livres.

Diego permaneció inmóvil durante **unos minutos**. J. Rodríguez
Diego resta immobile pendant quelques minutes.

- devant un nombre, il exprime une approximation (voir 117.3) :

Eran **unas veinticinco**.
Elles étaient vingt-cinq environ.

Absence de l'article indéfini

45 Absence obligatoire de l'article indéfini

On n'emploie jamais d'article indéfini devant les mots suivants :

cierto <i>certain</i>	otro <i>autre</i>
cualquiera <i>quelconque</i>	semejante <i>semblable</i>
distinto <i>distinct</i>	tal <i>tel</i>
doble <i>double</i>	tamaño <i>si grand, si petit</i>
igual <i>égal</i>	tan <i>si</i>
medio <i>demi</i>	tanto <i>si grand, tel</i>

▲ Remarques :

a. L'adjectif **cierto**

L'emploi de l'article indéfini devant cet adjectif est considéré comme un gallicisme et condamné par l'Académie espagnole ; son emploi est cependant assez fréquent dans la langue contemporaine :

Los (...) milagros que se le atribuían al ángel revelaban un cierto desorden mental. G. García Márquez
Les miracles qui étaient attribués à l'ange révélaient une certaine forme de désordre mental.

Había un cierto optimismo renaciente en el país. F. Umbral
Il y avait un certain optimisme renaissant dans le pays.

b. L'adjectif **medio**

- Lorsque **medio** suit le substantif et qu'il est précédé de **y**, l'article indéfini est souvent omis :

Estuvo aquí hora y media esperándote.
Il t'a attendu ici une heure et demie.

- Lorsque **medio** a le sens d'une quantité, d'une mesure, l'article indéfini réapparaît :

Tráeme una media barra de pan.
Apporte-moi une demi-baguette de pain.
Esbocé (...) una media sonrisa jacarandosa. E. Mendoza
J'esquissai (...) un demi-sourire joyeux.

L'article défini est également souvent omis devant **medio** :

Metió medio cuerpo en la nevera. E. Mendoza
Il entra jusqu'à la taille dans le réfrigérateur.

c. L'adjectif **tal**

Suivi d'un nom propre et précédé de l'article indéfini, **tal** prend le sens de un certain, un nommé :

Un tal Gómez
Un certain Gomez
Deben de ser para una enferma de otra sala... Una tal Manuela Ruiz. C. Laforet.
Ils doivent être pour une malade d'une autre salle... Une certaine Manuela Ruiz.

46 Absence facultative de l'article indéfini

Dans de nombreux cas, l'usage est d'omettre l'article indéfini :

- a. devant un substantif, complément d'objet ou attribut, accompagné d'un adjectif qualificatif :

Pensó – no sabía bien por qué – que su mujer haría **buena viuda**. E. García Luengo
Il pensa – il ne savait pas bien pourquoi – que sa femme ferait une bonne veuve.
Era entonces **cosa normal**.
C'était alors une chose normale.

- b. devant une expression :

- constituée d'un substantif et d'un adjectif exprimant la quantité ou l'intensité (**abundante** *abondant*, **escaso** *peu*, etc.) :

El laberinto (...) es de suma sencillez. R. Fernández de la Reguera
Le labyrinthe est d'une extrême simplicité.

- constituée d'un substantif désignant une quantité indéterminée (**cantidad** *quantité*, **infinidad** *infinité*, etc.) accompagné d'un adjectif qualificatif ou d'un autre déterminant :

Contestó **a buena parte** de las preguntas.
Il répondit à une bonne partie des questions.
Veía **gran cantidad** de jóvenes desocupados.
Il voyait une grande quantité de jeunes désœuvrés.

Mais si le substantif est déterminé par une relative, l'article indéfini réapparaît :

Veía **a una** gran cantidad de jóvenes que manifestaban por las calles.
Il voyait une grande quantité de jeunes qui manifestaient dans les rues.